

## Reference List

1. `AFÍFÍ Ma-Sâ. *Al-Fann al-qis:as:î wa-l-masrah:î fî l-Magrib al-'arabî:1900-1965*. Beirut: Dâr al-Fikr, 1971.  
Abstract: *El arte de la cuentística y el teatro en el Marruecos árabe:1900-1965*
2. RA`I A. "Arabic Drama since the thirties". BADAWI MMed. *Modern Arabic Literature*. Cambridge: Cambridge University Press, 1992: 358-402.  
Abstract: Artículo dedicado al teatro árabe sobre todo egipcio. En la última parte se trabaja sobre el teatro dramático en Marruecos (402-403) y se habla de sus orígenes y sus máximos representantes
3. ALDJ AA-T. *Al-Sa'd*. Rabat: al-Djama'iyya al-Magribiyya li-l-Ta`lif wa-l-Tardjama wa-l-Nashr, 1986.  
Abstract: *La buena estrella*
4. ALDJ AA-T. *Binâ' al-wat:an* . Rabat: Masrah: Muh:ammad al-Jâmis, 1988.  
Abstract: *La construcción de la nación*
5. ALDJ AA-T. *Du'â' li-l-Quds*. Rabat: S. e.1980.  
Abstract: *Llamamiento por Jerusalén* (en colaboración con Mustafa Qebadj)
6. ALKHALIFA WS. *Siglo y medio de teatro árabe: contenido tradicional y teatro*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2000.  
Abstract: Introducción sobre los comienzos del teatro. Se hace un análisis del teatro árabe a través de textos dramáticos (temas generales y el tema andalusí) y un estudio global sobre la utilización de la tradición en el teatro árabe, los personajes, los hechos históricos y la técnica teatral.
7. BAQQALI A. *Mulây Idrîs*. s.l: s.n, s.d (1973).  
Abstract: Pieza teatral de Abdelsalam al- Baqqali, que aunque por lo general ha cobrado fama por su labor de narrador de relato corto y novela, está vez aborda el género teatral tomando como motivo vertebrador del trabajo el espíritu nacional reflejado a través de los padres de la patria en la historia de Marruecos como Muley Idris que luchó contra el tribalismo
8. BARBOT M. *Orient* 1966; 37:71-102.  
Abstract: Traducción francesa de la obra de teatro de Muhammad Ibrahim Buallú, *al-Bi'r al-'amîqa* (*El pozo profundo*)
9. BEN ABDELLATIF A. *El reto del Estrecho y Las columnas de Hércules*. Tetuán: Facultad de Letras de Tetuán, 2005.  
Abstract: La primera es una pieza teatral en tres actos y la segunda es la versión novelada de la primera. Abdelkader Ben Abdellatif (Tetuán, 1950) es catedrático de Literatura Hispánica en la Facultad de Letras de Tetuán. Ha escrito artículos sobre teatro y el estudio crítico *El personaje dramático y el paratexto: Métodos de análisis* (2004)
10. BEN ZAYDÂN AA-Rm. *Al-Muqâwama fî al-masrah: al-magribî*. Casablanca: Dâr al-Nashr al-Magribiyya, 1985.  
Abstract: *La resistencia en el teatro marroquí* es un estudio del teatro de combate. La obra se divide en epígrafes en donde se tratan temas como el teatro bajo el colonialismo, la influencia en el del Islam y la adopción del modelo árabe teatral en la dramaturgia marroquí. En otros apartados se hace hincapié en el desarrollo y la transición del arte escénico marroquí desde la dependencia a la independencia, y se dedican estudios especializados a la obra de Tayyib Siddiqi y `Abd al-Karim Burashîd.
11. BERRECHID A. "Morocco". RUBIN D. *The world encyclopedia of contemporary theatre. Volume 4: The Arab world*. Vol. 4. London: Routledge, 1999: 168-79.
12. BIN ZAYDÂN AA-Rm. *Kitâba al-takrîs wa-l-tagîr fî al-masrah: al-magribî*. Casablanca: Ifriqiyyâ al-Sharq,

1985.

Abstract: Estudio sobre el teatro de la consagración y el cambio en la escena marroquí, en el que se expone las diferentes vertientes teatrales que adquiere la escena marroquí, y sus motivaciones ideológicas. Así como los elementos constitutivos y las vías de financiación. Se habla de una obra de "astracanada", del teatro de la inmigración y sus autores (Hamidu y Hubal), y finalmente de los autores que emprenden el nuevo teatro de vanguardia

13. BUALLÚ MI. "al-Bi`r al-`amîqa" . *Aqlâm* 1964; 5:87-119.  
Abstract: "El pozo profundo" es una pieza teatral en un acto dividido en tres cuadros y trata el tema de la emancipación femenina.
14. CHAKROUN A. *Fadjr al-masrah: al-'arabî bi-l-Magrib*. Túnez: Ittih:âd Idhâ'ât al-Duwal al-'Arabiyya, 1988.  
Abstract: *El alba del teatro árabe en Marruecos*
15. CHAKROUN A. *A la rencontre du théâtre au Maroc* . Casablanca: Imprimerie Najah El Jadida, 1998.
16. CHAKROUN A. "Origen y aspectos del teatro árabe en Marruecos". *Literatura y pensamiento marroquíes contemporáneos*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1981: 91-103.  
Abstract:
17. CHEBCHOUB F. "Le théâtre universitaire au Maroc: quel devenir?". *Maknasat / Miknâsa* 1994; 8:31-5.
18. AMIRI L. "Aproximaciones a la historia teatral en el mundo árabe". MARTÍNEZ MONTÁVEZ P. *Teatro Árabe, teatros árabes*. Granada: Excmo. Ayuntamiento de Motril, 1992: 21-35.  
Abstract: Trabajo en el que, entre otras informaciones, se hace referencia a la posición que ocupa el escritor marroquí Tayyib al-Siddiqi en la escena árabe contemporánea.(pp. 27, 31-32)
19. ESMAT R. "La experiencia de T:ayyib al-S:iddiqî. Análisis y diálogo a partir de *Maqâmât de Badi` al-Zamân al-Hamad:ânî*". MARTÍNEZ MONTÁVEZ P. *Teatro árabe, teatros árabes*. Granada: Excmo. Ayuntamiento de Motril , 1992: 141-53.  
Abstract: Estudio profundo sobre la puesta en escena de las maqamas de Hamadani por parte del actor y director escénico Tayyib al-Sidiqqi. Se hace mención de sus recursos escénicos y su carácter rupturista y se transcribe una entrevista suya que trata de su concepción del teatro
20. FADEL Y. *Ayyâm al-'izza*.  
Abstract: *Días de gloria*
21. FADEL Y. *Djarrab h:az:z:ak ma' samk al-qirsh*. Casablanca: Manshûrât 'Uyûn, 1987.  
Abstract: *Prueba suerte con el tiburón*.
22. FADEL Y. *H:allâq darb al-fuqarâ' / S:u'ûd wa-inhiyâr Marrâkush*. Casablanca: Mat:ba'a al-Andalus, 1980.  
Abstract: Dos piezas dramáticas: *El barbero del barrio de los pobres. Ascensión y caída de Marrakech*
23. FADEL Y. *Safar al-Sî Muh:ammad*. Casablanca: Mu'assasa Bensharra, 1984.  
Abstract: *El viaje del señor Muhammad*.
24. FARRAH M. *Al-Masrah: al-magribî bayna as'ilat al-kitâba al-ibdâ'iyya wa-l-mumârâsa al-naqdiyya* . Casablanca: Dâr al-Thaqâfa, 2000.  
Abstract: *El teatro marroquí: entre las cuestiones de la escritura creativa y la práctica crítica*. Estudio crítico sobre el teatro por uno de sus más destacados autores.
25. HENAWI A. *Djadaliyya al-tamâthul wa-l-tafâd:ul fi l-masrah: al-magribî wa-l-mis:rî al-mu'âs:ir* . Casablanca: Mat:ba'a al-'Adâla, 1981.  
Abstract: *Dialéctica de la semejanza y la diferencia en el teatro marroquí y egipcio contemporáneo*.

26. IRAQI A. *'Urwa yah:d:ar zamânu-hû wa-ya`tî*. Rabat: Dâr al-Stûkî li-l-Nashr, 1982.  
Abstract: *Urwa llegará a su tiempo*. Aunque varias de las obras de Iraqi no están publicadas sí son representadas en diversos escenarios marroquíes y árabes.
27. JURI Ia. "Two Moroccan Plays". *Critical Perspectives on Modern Arabic Literature 1945-1980*. Washington: Three Continents Press, 1980: 360-3.  
Abstract: Artículo que aborda la vida y obra de dos dramaturgos marroquíes: Tayyib al-Siddiqi y Yusuf al-Ani, se hace un análisis temático y estructural de diversas obras de los autores. En el caso de Yusuf al-Ani se reproducen al inglés algunos diálogos de sus obras
28. KEGHAT M. *Asât:îr mu'âs:ira y Bashâr al-jayr*. Manshûrât Kulliyat al-Adab Z:uhr al-Mahrâz, 1993.  
Abstract: *Leyendas contemporáneas. Dos piezas dramáticas*
29. LIROLA DELGADO P. "Teatro Árabe, teatros Árabes". 40-41,1. 1991-1992:419-22.  
Abstract: Comentario al libro de MARTÍNEZ MONTÁVEZ, Pedro (coord). *Teatro Árabe, teatros Árabes*. Granada: Excmo. Ayuntamiento de Motril, 1992. Se nos informa que en dicha obra varios autores tratan del fenómeno teatral en once artículos. Zouhir Louassini, en uno de ellos, trata de "Los comienzos del teatro en Marruecos" analizando tanto las primeras reacciones del espectador ante el teatro dramático, como las formas parateatrales y tradicionales existentes en el Marruecos. En otro de los artículos Riyad Esmat estudia la influencia que tienen las maqâmât de Bâdî al-Zamân al-H:amad:âni en la pieza "La experiencia de T:ayyib al-S:iddîqî", una de las obras más reconocidas del teatro popular marroquí. Se comenta que en este capítulo se le hace una entrevista al propio Siddiqi.
30. LOUASSINI Z. *La identidad del Teatro Marroquí*. Granada: Universidad de Granada, 1992.  
Abstract: Estudio analítico en donde se trata los diversos aspectos de la realidad escénica de Marruecos. Reflexiona sobre la identidad del teatro árabe, la influencia de la tradición y la modernidad, el nacimiento y evolución del teatro marroquí. Analiza la obra de dos dramaturgos: Tayyib alS:iddîqî (pp.101-107), y `Abd al-Karîm Birshaîd (111-112)
31. LOUASSINI Z. "Los comienzos del teatro en Marruecos". MARTÍNEZ MONTÁVEZ P. *Teatro árabe, teatros árabes*. Granada: Excmo. Ayuntamiento de Motril, 1992: 105-27.  
Abstract: Se analiza el nacimiento del teatro marroquí y su primera compañía teatral, *Djawq Fâs*, las obras que representaron y sus autores, así como la actividad que desempeñaron otras compañías que fueron surgiendo en los años veinte influidas por la actividad escénica egipcia. Se incluyen opiniones de autoridades en la materia y se hace un balance de la acogida de las obras por parte del público marroquí. En otros apartados se estudia la situación del teatro en Tánger y las formas parateatrales del teatro marroquí
32. MAHFUZ: I. *Daftar al-thaqâfâ al-`arabiyya al-h:adîtha*. Beirut: Dâr al-Kitâb al-Lubnânî, 1973.  
Abstract: *Cuaderno de cultura árabe moderna*. Se hace un balance de la cultura árabe moderna y sus autores más relevantes entre los que se incluye Zafzaf (pp. 126-127), y se dedica un pequeño apartado al teatro magrebí y marroquí (234 y 236), especialmente del arte escénico de Muhammad al-Basri y otro a la obra *Walî Allâh* del dramaturgo marroquí Ah.mad al-T:ayyib al-'Alîdj, inspirada en el *Tartufo* de Moliere.
33. MARTÍNEZ MONTÁVEZ P. "Del teatro en Marruecos". MARTÍNEZ MONTÁVEZ P. *Literatura árabe de hoy*. Madrid: CantArabia, 1990: pp 359-63.  
Abstract: Artículo dedicado al teatro marroquí y a sus autores. Se destacan los trabajos de Muhammad al-Kaggat, Abd al-Qader al-Samihi y Ahmed al-Gamoun para el estudio de la producción escénica marroquí. Se hacen reflexiones sobre algunos aspectos formales de este teatro, sus orígenes, y la influencia que ejerce el teatro español sobre el arte escénico marroquí. En relación a los autores se cita como autores relevantes a Ibrahim Buallú, Tayyeb al-Ilch, Tayyeb Sidiqqi y Abdel-Karim Berrechid
34. MARTÍNEZ MONTÁVEZ P. *Teatro árabe, teatros árabes*. Granada: Excmo. Ayuntamiento de Motril, 1992.  
Abstract: Trabajo colectivo centrado en el teatro árabe. Se habla del nacimiento del teatro marroquí y

su primera compañía teatral, *Djawq Fâs*, y se da cuenta de las obras que representaron y sus autores, así como la actividad que desempeñan otras compañías que van surgiendo en los años veinte influidas por la actividad escénica egipcia (pp.105-127). En otro artículo se dan informaciones de la compañía teatral marroquí *Asociación Teatral de Tagarant* y el éxito de su obra "A la búsqueda del hombre que sólo tiene dos ojos" (pp. 133-134) y se menciona la puesta en escena de una obra de Abdelkrim Berechid por parte de la compañía *Théâtre d'Aujourd'hui* (p. 136) En otro trabajo se hace referencia a la posición que ocupa el escritor marroquí Tayeb El-Siddiqi en la escena árabe contemporánea.(pp. 27, 31-32)

35. MASRAH. *Al-Masrah: al-magribî bayna al-tanz:îr wa-l-mihniyya*. Tánger: Mat:ba'a Altopress, 2004.  
Abstract: *El teatro marroquí entre la teorización y la profesionalización*. Libro del Grupo de Investigación sobre Teatro y Drama de la Facultad de Letras y Humanidades de la Facultad 'Abd al-Mâlik al-Sa'dî, Tetuán
36. MINII H. *Abh:âth fî l-masrah: al-magribî*. Rabat: Manshûrât al-Zaman, 2001.  
Abstract: *Investigaciones sobre el teatro marroquí*. Al-Minî'î (Mequinez, 1941) es profesor de Literatura en la Facultad de Letras y Humanidades de Fez, miembro de la UEM y tiene muchas publicaciones sobre teatro marroquí
37. MINII H. "Connaissance du theatre marocain". 602-603. París: Europe, 1979:158-62.  
Abstract: Estudio de quién es quién en el teatro marroquí contemporáneo. El estudio realiza un análisis esquemático de las características del teatro actual, preocupándose más en dar indicaciones sobre los trabajos y los autores
38. MINII H. "La gran aventura del teatro y la formación de compañías". *Literatura y pensamiento marroquíes contemporáneos*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1981: 124-6.
39. MISKIN M. *Imrâ'...Qamîs:...Zagârîd* . Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 1991.  
Abstract: *Mujer...Camisa...Albórbolas*
40. MISKIN M. *Mahradjân al-Mahâbil, al-Nazîf* . Casablanca: Dâr al-At:fâl, 1987.  
Abstract: *El festival de los necios, Hemorragia*
41. MISKIN M. *Trâdjidyâ al-sayf al-jashabî* . Rabat: Wizârat al-I'lâm wa-l-Shabîba wa-l-Riyâd:a: Dâr al-Stûkî li-l-Nashr, 1983.  
Abstract: *Tragedia de la espada de madera*
42. MISKIN M. *'Âshûr, Us:bur ya-Ayyûb*. Trípoli: al-Munshâ't al-'Âmma li-l-Nashr wa-l-Tawzî' wa-l-I'lâm, 1985.  
Abstract: *Achur y Ten paciencia, Ayyub!*
43. MISKINI S. *Al-'Aqrab wa-l-mîzân* . Casablanca: Bensharra, 1991.  
Abstract: *El escorpión y la balanza*
44. MISKINI S. *Al-Bah:th 'an radjul yah:mil 'aynayn faqat*. Casablanca: Mat:ba'a al-Nadjâh: al-Djadîda, 1993.  
Abstract: *Buscando a un hombre que sólo tiene dos ojos*
45. MISKINI S. *Al-Za'im*. Casablanca: Bensharra, 1992.  
Abstract: *El jefe*
46. MISKINI S. *Sarh:ân* . Casablanca: Bensharra, 1990.  
Abstract: *Sarhan*
47. MISKINI S. *Sitt masrah:iyyât li-l-t:if*.Casablanca: Mat:ba'a al-Nadjâh: al-Djadîda, 1992.  
Abstract: *Seis piezas de teatro para el niño*

48. MRABET M. *The chest*. Bolinas: Tombouctou, 1983.  
Abstract: Nueve cuentos y una pieza de teatro grabadas en dialectal marroquí y traducidas al inglés por Paul Bowles
49. NAS:S. *Al-Nas:s: al-masrah:î bayna al-kitâba wa-l-qirâ'a wa-l-'ard*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 2004.  
Abstract: *El texto teatral entre la escritura, la lectura y la representación*. Ponencias de Mesa Redonda celebrada en Rabat (14-16 de Mayo de 2002)
50. OUZRI A. *Le théâtre au Maroc: structure et tendances*. Casablanca: Toubkal, 1997.
51. QAMARI B. *Al-Tinnîn*. Rabat: Ūbtîmâ, 1998.  
Abstract: *El dragón*
52. QANDIL M. *al-Dujûl mamnû' wa-l-Bah:th 'an h:all*. Rabat: al-Hilâl al-'Arabiyya li-l-T:ibâ'a wa-l-Nashr, 1993.  
Abstract: *Prohibida la entrada y En busca de una solución*
53. QAYSAMI M. *H:iwâr ma' a l-kûmîdyâ*. Birkan: Mat:ba`a Tarîfa, 1998.  
Abstract: Nacido en Birkan (Oujda) en 1958. Estudió en Marruecos y El Cairo y es autor de varias piezas teatrales (*al-S:ih:a al-Jâlida/El grito eterno; al-S:irâ' al-Abadî/La lucha eterna; Warâ` al-qud:bân/Tras las rejas; al-Bah:th 'an al-masrah:iyya/Buscando una obra de teatro; S:arja bayna al-mit:raqa wa-l-sandân/Un grito estre la espada y la pared; T:irwâda wa-l-h:is:âr/Troya y el asedio*). Es autor de numerosos estudios y artículos sobre teatro y profesor en la Facultad de Lengua Árabe de Marrakesh. Esta obra, *Diálogo con la comedia*, es una mezcla de estilos (teatro, diálogo, intertextualidad) partiendo de la idea de reinventar la obra perdida de Aristóteles *El libro de la comedia*.
54. QEBADJ M. *Du'â' li-l-Quds*. Rabat: s.e, 1980.  
Abstract: *Llamamiento por Jerusalén* (en colaboración con Ahmad al-Tayyeb al-'A:ldj:)
55. RAGUE ARIAS MJ. "Sobre teatro árabe actual, la imitación y las tradiciones". MARTÍNEZ MONTÁVEZ Pc. *Teatro árabe, teatros árabes*. Granada: Excmo. Ayuntamiento de Motril, 1992: 131-40.  
Abstract: Datos sobre la compañía teatral marroquí *Asociación Teatral de Tagarant* y el éxito de su obra "A la búsqueda del hombre que sólo tiene dos ojos" (pp. 133-134), y se menciona la puesta en escena de una obra de Abdelkarim Birrshayd por parte de la compañía *Théâtre d'Aujourd'hui* (p. 136)
56. RUBIN D. *The world encyclopedia of contemporary theatre. Vol. 4: The Arab world*. Londres: Routledge, 1999.  
Abstract: Hay un apartado dedicado al teatro marroquí (pp.168-179) con el autor Abdelkarim Berrechid como analista, se incluye una bibliografía básica sobre el teatro marroquí.
57. SALEH WG. "Al-Andalus y el teatro árabe contemporáneo". AGREDA Fded. *La traducción y la crítica literaria. Actas de las Jornadas de Hispanismo Árabe*. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional. Instituto de Cooperación Internacional., 1990: 269-84.  
Abstract: Comunicación en el que se hace un estudio de los géneros teatrales en el mundo árabe contemporáneo, se rastrea los precedentes que aporta la tradición clásica, así como el influjo de al-Andalus en temáticas y personajes de la escena árabe contemporánea. En lo que se refiere a Marruecos se hace mención del dramaturgo Hasan Tribaq
58. SAMIHI A. *Nashâ't al-masrah: wa-l-riyâd:a fî l-Magrib*. Rabat: Maktabat al-Ma'ârif, 1986.  
Abstract: *Surgimiento del teatro y el deporte en Marruecos*
59. SEKKAR A. "La memoria sociologica i l'acte cultural al Magreb". ROQUE M-Ae. *Les cultures del Magreb*. Barcelona: Institut Catala d'Estudis Mediterranis, 1994: pp 123-9.

Abstract: Estudio sobre la continuidad del arte escénico magrebí a través del achoura, como ceremonia dramatizada colectiva, y la vinculación del teatro con otras representaciones propias de la oralidad como las leyendas, proverbios antiguos o la narración épica...etc.

60. SEKKAR A. "La mémoire sociologique et l'acte culturel dans le Maghreb". ROQUE MD. *Les cultures du Maghreb*. París : L'Harmattan, 1996: 157-69.
61. SIDDIQI T. *Thalâtha nus:ûs: masrah:iyya: al-Mufattish-Fûlbûn-al-Naqsha*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 2004.  
Abstract: *Tras piezas teatrales: El inspector-Volpone-La discusión*. El autor es uno de los mayores representantes del teatro experimental marroquí.
62. SIQLI A. *Al-Ma'raka al-kubrâ*. Casablanca: Mat:ba'a al-Nadjâh: al-Djadîda, 1983.  
Abstract: *La gran batalla*. El autor obtuvo por esta obra el Gran Premio de Marruecos en 1982.
63. SIQLI A. *Amîra Zaynab*. Casablanca: s.e., 1989.  
Abstract: *La princesa Zaynab*
64. TRIBAQ H. *Ma'sât al-Mu'tamid*. Tetuán: Mat:ba'a Krîmâdîs, 1972.  
Abstract: *La tragedia de al-Mu'tamid*. Teatro poético
65. TRIBAQ H. *Wâdî al-majâzin*. Larache: Mat:ba'a Krîmâdîs, 1974.  
Abstract: *El río de los depósitos*. Teatro poético
66. YAMLAHI SMe. *Bachir Skiredj: biographie d'un rire*. Casablanca: Imprimerie Najah El Jadida, 1997.  
Abstract: Biografía de un actor de teatro marroquí